

# PINAR ORNEK

*Turkish Mother Tongue Translator & Interpreter*

[www.translationbypinar.com](http://www.translationbypinar.com)

[info@translationbypinar.com](mailto:info@translationbypinar.com)

+39 334 723 2822

Skype: pinar.ornek

## ABOUT ME

I'm an Italian based Turkish mother tongue translator & interpreter offering services to companies, individuals and agencies.

## LANGUAGE COMBINATIONS

Turkish<> Italian  
Turkish<>English  
English<> Italian

## CORE SKILLS

TRANSLATION  
INTERPRETATION  
Simultaneous  
Consecutive  
Negotiation  
Phone Interpreting  
LOCALIZATION  
VIDEO SUBTITLING  
AUDIO TRANSCRIPTION

## MY NUMBERS

**12** years of experience  
Over **700 K** words translated  
**250 days** of interpreting

## SPECIALIZATION

Technical  
Legal  
Commercial & Marketing  
Finance

## CAT TOOL & SOFTWARE

Cafetran espresso  
Trados, Transit, MemoQ  
Subtitle Edit  
SAP

## CARRIER SUMMARY

### FREELANCE TRANSLATOR & INTERPRETER

2008 -

### TURKISH TRANSLATING AND INTERPRETING SERVICES

Providing translation and interpreting services in **Turkish, Italian, and English**. I'm a **Turkish native speaker** and have been working for over ten years as a **translator and conference and negotiation interpreter** both in Turkey and Italy. My profession allows me to collaborate with companies of all sizes around the world aiming at the expansion of commercial affairs and their recognition in Turkey. I also carry out sworn translations at the Court of Bologna and Modena, guaranteeing my clients legalisation of their official documents without red tape.

In my career, I've had the privilege to work with many companies from different sectors with success, by offering professional interpreting solutions and creating accurate content based on the commercial objectives set, adapting them to the cultural context of the target group.

I'm looking forward to new successful cooperation with your company.

### FEATURES & BENEFITS

- Turkish mother tongue
- Expertise in translation matters
- CAT TOOL to save time and money
- Documents revised by 2 mother tongue linguists
- Punctual delivery
- Cultural knowledge of the parts
- Skill and fluency in public speaking

## CLIENTS AND PROJECTS ACCOMPLISHED (PARTIAL LIST)

### TECHNICAL - COMMERCIAL AREA

### TRANSLATION, LOCALIZATION, INTERPRETING

- Generali Costruzioni Ferroviaria s.p.a
- Cementir Holding - Cimentas Turk A.s
- Bredamenarinibus S.p.a (IIA)
- Champion Europe s.r.l
- CM Automazione s.r.l
- Eurocambi s.r.l
- IMA Group/Pharma
- Proger s.p.a
- Orteco S.r.l
- Immergus s.p.a
- WAM s.p.a
- COOP Bilanciai
- DAVI S.p.a
- EFFER GRU S.p.a
- Alfagomma Group

*Let's talk about a new project?*

[www.translationbypinar.com](http://www.translationbypinar.com)

[info@translationbypinar.com](mailto:info@translationbypinar.com)

0536 910120

334 723 2822

Skype: pinar.ornek

## SOCIAL MEDIA

**Linkedin:** <https://www.linkedin.com/in/pinar-%C3%B6rnek-53b648104/>

**Proz:** <https://www.proz.com/translator/989951>

**Twitter:** <https://twitter.com/PTUNDO>

## PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

TRADINFO

Italian Association of Interpreters and Translators

Member number: 141

## PREVIOUS WORKING EXPERIENCES

### MANAGEMENT ASSISTANT & INTERPRETER

2005 – 2008

#### CEMENTIR HOLDING S.P.A - CALTAGIRONE GROUP

*Branch in Turkey – Cimentas Holding A.S*

- Assistance in the implementation of a new ERP system in the headquarter and other Cementir Holding offices in Turkey.
- The liaison at all levels.
- Coordination between the Italian administration and SAP's Key Users.
- Translation of all SAP-related documents into Italian, English, Turkish.
- Assistance with the Italian director of MIS.
- **Consecutive interpreting.**

### FREELANCE INTERPRETER

2002 – 2005

#### EMBASSY OF THE REPUBLIC OF TURKEY - THAILAND

*English – Turkish*

Occasional collaboration with the Embassy of the Republic of Turkey in Bangkok to provide the interpreting service for negotiations at trade fairs and B2B.

The service was focused on commerce and included the following activities:

- follow Thai suppliers for their Turkish counterpart,
- sale and purchase of products or services in Thailand,
- continuity of business relationships already established.

## EDUCATIONAL BACKGROUND

### University of ANATOLIA - Turkey

1997-2002

#### Bachelor Degree in Communication Science in English

Specialization in;

- Human Resources and Corporate Training
- Linguistic mediation in international companies

### Linguistic high school - Izmir Turchia

1989 – 1996

*English, Italian, German*

## REFERENCES

- BERKER KILINC; Senior Manager -Advisory | Ernst and Young LLP, Miami, FL, USA +1-954-907-5231 [bk@berkerkilinc.com](mailto:bk@berkerkilinc.com)
- ELIANA ANDERASSIAN; Purchasing and Sourcing Manager, |Champion Europe S.r.l.Italyeliana.andreassianehanes.com Tel. +39 059 6259 453
- EDEN BENVENUTI; Technical Inspector After Sales and Spare Parts, | Industria Italiana Autobus s.p.a, [eden.benvenuti@industriaitalianaautobus.com](mailto:eden.benvenuti@industriaitalianaautobus.com), +39335 755 9859
- PAOLA MODICA, Commercial and Marketing Manager, | Interlanguage srl. Tel. 059 344720, [paola.modica@interlanguage.it](mailto:paola.modica@interlanguage.it)